

Due testi cuneiformi mu-iti dell'Università di Messina *

Maria Elena MILONE
Università di Messina

La Facoltà di Lettere dell'Università degli Studi di Messina possiede una collezione di tavolette cuneiformi; tra esse vi sono due testi economici, rispettivamente un registro d'orzo e un rendiconto di legname, provenienti da Umma e datati secondo il cosiddetto sistema *mu-iti* (x mu, y iti) caratteristico della documentazione della città in età paleo-accadica. Elementi d'ordine prosopografico e contenutistico e la grafia del segno ITI senza gunificazione consentono di attribuire i due testi in questione al gruppo A, il più antico tra i tre archivi individuati da B. R. Foster all'interno del corpus delle *mu-iti tablets* ¹.

MESSINA, 1

Dimensioni: 31x26x14 mm.

Colore: *beige* chiaro.

- | | |
|--|--|
| r. 1) [x]+3 še gur-/sag-gál | [x]+3 gur-sag-gál di orzo: |
| 2) lá-ì še <i>Za-búm-šè</i> / DU-a' | è il resto dell'orzo per Zabum apportato |
| 3) ʾLugal-uru ʾdub-sar ^l -kam | dello scriba Lugaluru; |
| 4) ʾBára ^l -ga-ni ʾdub-sar ^l -e | Baragani, lo scriba, |
| 5) é-ʾx-x ^l -ʾka ² -a ^ʾ | nella casa del (?) ... |
| 6) [...] ʾi ² -gar ^l | ... ha posto (?). |

* Si ringrazia il Prof. G. Cupaiuolo, Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Messina, per aver generosamente concesso l'autorizzazione a pubblicare queste tavolette. Chi scrive esprime la propria riconoscenza ai Professori B. R. Foster e A. Westenholz per i suggerimenti forniti alla stesura dell'articolo.

¹ B. R. FOSTER, *Umma in the Sargonic Period* (Hamden, Conn., 1982) pp. 4-5.

MESSINA, 2

Dimensioni: 36x29x16 mm.

Colore: *beige* chiaro.

- | | |
|---|--|
| r. 1) 10x3+2 ^{giš} gušur | 32 tronchi, |
| 2) 4 ^{giš} gušur giš-érim(NE.RU)-/ma | 4 tronchi ...: |
| 3) ^{giš} gušur 1-DU-àm | è il legname del primo apporto; |
| 4) 5 ^{giš} gušur | 5 tronchi, |
| 5) 10+6 [^{giš}]gušur giš-érim(NE.RU)-/ma | 16 tronchi ..., |
| 6) 10 lá 1 [kilib ⁷] ^{giš} gušur-[x ¹]-[(x)] | 9 fasci (?) di tronchi ... |
| 7) ^{giš} gušur [2-kam ¹]-[ma-ka] / DU-[àm] | è il legname consegnato col secondo apporto; |
| v. 1) Šeš-[tur] / ga[raš ₄](KASKAL.[GA]) | Šeštur, il mercante fluviale, |
| 2) Nibru ^{ki} -[ta ¹] | da Nippur |
| 3) Umma ^{ki} | a Umma |
| 4) mu-DU | ha apportato. |
| 5) 6 mu 4 iti | Anno 6, mese 4. |

r. 1. Per la lettura di GIŠ.ÛR come ^{giš}gušur si veda G. MARCHESI, *OrNS* 68 (1999) p. 105. Cf. inoltre *ibid.*, p. 104, per il parallelo fornito dal testo ivi pubblicato in cui si registra la consegna di 31 ^{giš}gušur ^{giš}a-ta, «31 pieces of timber (formed into) rafts» evidentemente per il trasporto fluviale; la tavoletta in questione, pure appartenente al gruppo A del *corpus* dei *mu-iti*, è datata al 6 mu, 3 iti (v. 1); si riferisce quindi a una entrata di legname in Umma che precede di un solo mese l'apporto documentato in Messina 2.

r. 2. Non mi è nota alcuna altra attestazione di ^{giš}gušur che siano qualificati come giš-érim(NE.RU).

r. 7. Per questa resa dell'espressione 2-kam-ma-ka cf. G. MARCHESI, *op. cit.*, pp. 108-110.

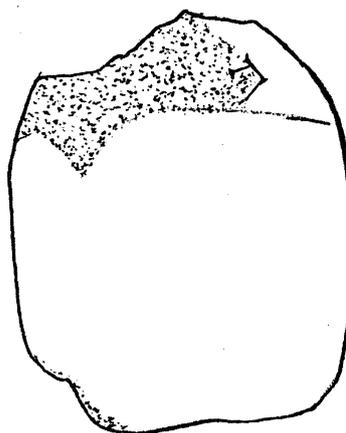
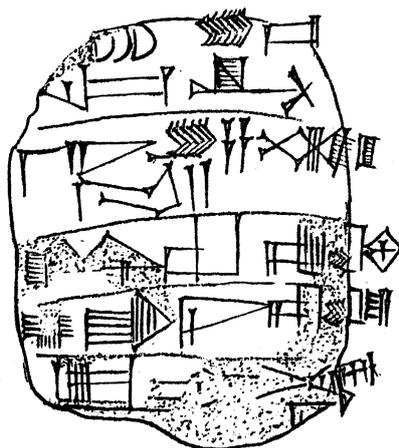
v. 1. La reintegrazione di questa linea si basa su *Nik* 2, 41 r. 2, un testo del gruppo A, in cui un certo Šeš-tur garaš₄ riceve 1 gur di zì-sig₁₅ e 4 bân di zì di qualità ordinaria.

v. 2. Nella documentazione sargonica proveniente da Nippur figurano vari registri di ^{giš}gušur: cf. *ECTJ* 142, 144, 145, 217.

MESSINA 1

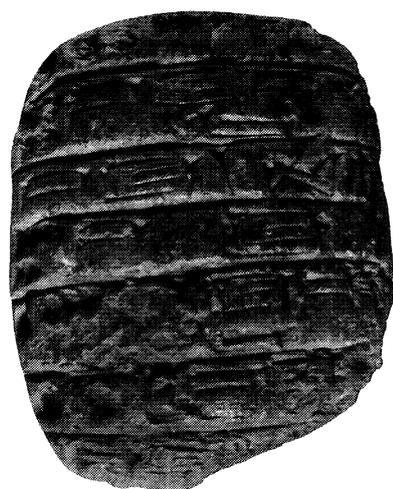
r.

v.

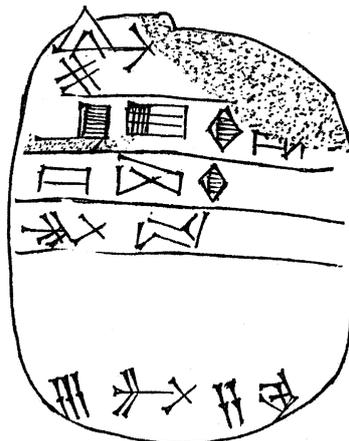
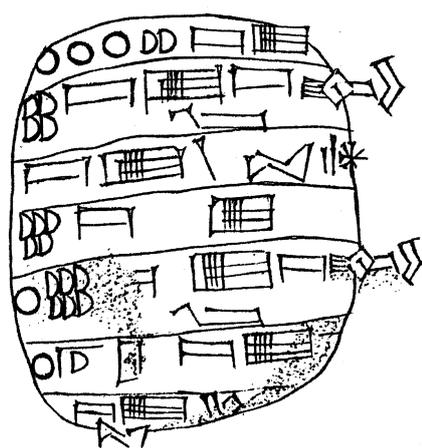


MESSINA 2

r.



v.



RESUMEN

En el presente artículo se editan dos tablillas cuneiformes de la *Università degli Studi di Messina*: se trata de dos textos administrativos de época sargónica, procedentes de la ciudad de Umma y datados por el característico sistema *mu-iti*. Las tablillas registran, respectivamente, la liquidación de una deuda de cebada y la entrega de diversas cantidades de madera procedentes de la ciudad de Nippur.

PALABRAS CLAVE: Textos cuneiformes, Umma, período sargónico, archivo *mu-iti*.

SUMMARY

The present paper deals with the publication of two cuneiform tablets kept at the *Università degli Studi di Messina*. The two texts are of an administrative nature and come from the city of Umma. They are dated according to the characteristic *mu-iti* system and record the payment of a debt of barley and the delivery of several amounts of wood from Nippur.

KEY WORDS: Cuneiform texts, Umma, Sargonic period, *mu-iti* archive.